

## **Informacije i obavestjenja** **(Information, orientation et accompagnement)**

Bilgi almak için iyi adresler, yönlendirilmek, desteklemek ve nereden yardım istemek lazım sorun çıkarsa sağlık tedavisi için veya bir hastalık koruma elde etmek :

### **Sosyal görevliler**

- **Proxim'Social** - - Resepsiyon hizmeti, bilgi ve fiziksel yönelim ve telefon.

Sabit hatttan 0805.01.2530 ücretsiz arama.

Bu servise erişim için pazartesi ile cuma günleri arası, saat 08:30 ile 12:00 arası ve 13:30 ile 17:30 arası - adres : 9 rue Picasso (CCAS de Besançon).

### **Sağlık merkezleri (CMS) mahalle sosyal işçileri (kendi mahallesindeki sağlık merkezine gitmek gerekir) :**

Besançon'daki mediko-sosyal merkezleri (CMS) :

- CMS Bacchus (centre ville) - 1 place Bacchus - 03 81 25 87 00
- CMS Planoise - Immeuble Porte Lafayette 20 boulevard Salvador Allende - 03 81 51 00 41
- CMS Saint Ferjeux - 30 rue Caporal Peugeot - 03 81 41 40 10
- CMS Saint-Claude - 6 rue Jean Wyrsh - 03 81 50 31 41
- CMS Tristan Bernard (Palente - Clairs-Soleils) - 19 rue Tristan Bernard - 03 81 25 44 44
- CMS Montrapon - 7 chemin de l'Epitaphe - 03 81 50 42 84

### **Diger**

**CIDFF (Kadın ve Aile Hakları Bilgi Merkezi).** Haklar hakkında bilgi almak için .  
14 rue Violet - 03 81 83 48 19.

**Comede'in süreklilik telefon hattı** (Sürgün Tıbbi Komitesi) bakım ve sağlık koruma erişim bilgileri için Tel : 01 45 21 63 12 Pazartesi, Salı, çarşamba, ve Cuma saat 9 ile 13 arası.

Hak ve hizmetlerine erişim hakkında daha fazla bilgi için, yabancıların hakları konusunda yardımcı olabilecek uzman kuruluşlar vardır:

**CDDLE *dernegi*** (Hak ve Özgürlükler Yabancıların toplu Savunma) -acilis gunleri  
Pazartesi saat 18 ile 20 arasi ve carsamba saat 17 ile 19 arasi, 13 E rue Brûlard -  
06 75 13 65 10 veya 06 74 56 08 77 veya 06 33 79 86 06 veya 06 74 83 11 94.

**CIMADE** - acilis gunu persembe saat 14 ile 18 arasi, 13 E avenue Brûlard 7ème  
étage - 03 81 86 20 11 veya 06 07 78 06 25

<http://www.cimade.org/regions/franche-comte-bourgogne>

**Diger baglantilar :**

**Besançon sehrinin** internet adresinden saglik hakkında bilgi alabilirsiniz

<http://www.besancon.fr/> Sosyal Saglik konulu ve ayni zamanda Sosyal Saglik alt  
konu baslikli Saglik bilgisi ( bu sayfada ekranin sol tarafinda bir kac alt konulu bir  
menu vardir).

**Besançon' nun sosyal guvenlik merkezi** : CPAM du Doubs, 2 rue Denis Papin -  
tel : 36 46 ( ulusal numara- dakikasi yaklasik 6 centtir).

--> Sağlık Sigortasının resmi ulusal internet sitesi: [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)

--> Doubs Sağlık Sigortasının internet sitesi :

[http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index\\_doubs.php](http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index_doubs.php)

---

## **Osnovna socijalna zaštita (Sécurité sociale de base)**

Osobe (stranci) koje žive u Francuskoj više od tri meseci i imaju regularni status mogu ostvariti pravo na osnovnu (bazicnu) socijalnu zaštitu. Za azilante postoji druga procedura.

Ova osnovna socijalna zaštita omogućuje da se osobi nadoknadi ili delimično plati deo troškova koji su unapred plaćeni za ukazanu medicinsku uslugu.

Da bi ostvarili pravo na ovu zaštitu, treba se obratiti u Centru za socijalnu zaštitu u Besançonu : *CPAM du Doubs*, 2 rue Denis Papin – tel : 36 46 (nacionalni broj, cena : 6 centima po minuti).

### **Potrebni dokumenti**

Kada aplicirate za ovu socijalnu zaštitu, potrebni dokumenti su : *État-civil* : vencilni izvod (bracno stanje), izvod iz maticne knjige rođenih, pasos ili licna karta ili za azilante potvrda od OFPRE (francuski biro za zaštitu izbeglica i progonjenih). Ukoliko osoba nema nijedan od ovih dokumenata, treba dati bar jedan dokument koji potvrđuje njegov identitet.

Za adresu življenja : fakture za stanarinu ili fakture za struju, telefon... ili za osobe koje su u domovima, potvrda od strukture. Paznja : imajte u predvidu da će Centar odgovoriti na adresu koju ste dali.

Za osobe koje već imaju dokumente : kartu za boravak, za privremeni boravak... Sredstva za život : plate, socijalni dodatak, potvrda za imotno stanje (porezni list od prethodne godine)...

## **Dodatna osiguranja** **(Les Assurances complémentaires)**

Osnovna socijalna zastita moze se kompletirati sa dodatnim zdravstvenim osiguranjem sa ciljem da se osobi sto bolje isplate potrosena sredstva za zdravstvene usluge. U zavisnosti od svoje finansiske situacije i sredstava za zivot, osoba moze imati:

**CMU complémentaire** - to je dodatno besplatno osiguranje za osobe koje imaju vrlo niska primanja. Za osobe koje jos nemaju kartu za boravak i koje imaju vrlo ogranicena finansiska sredstva za zivot, postoji dodatna drzavna medicinska pomoc: **l'Aide médicale État (AME)**.

Za osobe koje nemaju prava na ova dva osiguranja, a imaju odredjene finansiske poteskoce, mogu se ipak raspitati za pomoc (**Aide à la mutualisation/ tiers payant**). Za sve ostale koje ne spadaju u ove kategorije, dodatno osiguranje se placa i to kod privatnih kompanija za osiguranje. (Raspitati se i dobro procitati uslove prije potpisivanja dogovora)

### ***Dodatno zdravstveno osiguranje***

Pravo na ovo dodatno besplatno osiguranje imaju osobe koje vec koriste bazicno socijalno osiguranje i koje imaju do 587,16 eura neto na mesecu (ovaj iznos varira u zavisnosti od broja osobe u porodici : za dve osobe uslov je ukupna zarada do 880,75 eura) ! Ipak proveriti, jer zakon oko visine ovog iznosa moze se promeniti. Osobe koje imaju ovo dodatno osiguranje, oslobodjeni su placanja pri lecenju i druge medicinske usluge.

Osobe koje primaju RSA (socijalnu pomoc od drzave) i osobe koje traze azil, imaju automatski pravo na ovo dodatno osiguranje.

Ukoliko osoba ima potrebu od hitnu medicinsku pomoc (kod lekara ili zubolekara), a nije u stanju da plati troskove, treba poslati zahtev i propratno pismo od lekara u centru za socijalnu zastitu i potraziti «hitni prijem » za dodatno socijalno osiguranje (CMU complémentaire).

Adresa ovog centra u Bezansonu : CPAM du Doubs, 2 rue Denis Papin - tel : 36 46 (nacionalni broj - cena je 6 centima po minuti).

Kada saljemo zahtev za ovo osiguranje, treba poslati i sve potvrde za imotno stanje i sredstva za zivot u zadnjim dvanaest meseci i pismenu izjavu za moralnu odgovornost datih podataka.

CMU osiguranje ima vaznost godinu dana i moze se koristiti na celu teritoriju Francuske. Treba imati u predvidu da obnavljanje ovog osiguranja vrsi se dva

meseca prije isteka roka (ukoliko se situacija nije promenila ranije : promena statusa, posao, plata...)

Ukoliko nemate pravo na ovo osiguranje, a koristite bolnicko lecenje, treba hitno potraziti pomoc od socijalnog radnika koji radi u samoj bonici. Njegova duznost je da vam pomogne pri konstukciji vasesg dosijea za pomoc oko podmirivanja bolnickih troskova i hospitalizaciju.

Paznja ! Za osobe koje ne poseduju izvod iz maticne knjige rodjenih, Centar za socijalnu zastitu daje privremeni broj (koji pocinje sa brojem 7 ili 8) i potvrdu koje osoba moze koristiti umesto zdravstvene legitimacije (u Francuskoj to je **carte vitale**)

#### Administrativna adresa

Ukoliko nemate fixnu adresu, postoji mogucnosti da svoju postu dobijete na administrativnu adresu ; treba se raspitati u :

- opstinu Bezansona - 2 rue Mégevand – tel.03.81.61.50.50.
- ili u jednoj asocijaciji koja tretira pitanja socijalne pomoci ili drzavne medicinske pomoci (za adresu mozete se raspitati u opstinu)

-

#### ***Drzavna medicinska pomoc***

Na ovu pomoc imaju pravo osobe koje zive u Francuskoj vise od tri meseci, bez kartu za boravak ili osobe koje zaradjuju mesecno manje od 587,16 € (net).

Paznja ! Ukoliko imate vec zakazani termin u prefekturi za dobijanje dokumenata, mozete prikazati poziv u Centru za socijalnu pomoc i potraziti direktno osnovno socijalno osiguranje i univerzalno dodatno osiguranje CMU, a ne drzavnu medicinsku pomoc (AME).

Ukoliko treba hitno se javiti lekaru, mozete poci u najblizoj bolnici i zamoliti lekara da uputi pismo sa objasnjenjem Centru socijalne zastite, kako bi ste mogli sto prije ostvariti pravo na drzavnu medicinsku pomoci. Adresa : *CPAM du Doubs*, 2 rue Denis Papin – tel : 36 46

Potrebna dokumeta za ostvarivanje prava drzavne medicinske pomoci (AME) :

*État-civil* : vencialni izvod (bracno stanje), izvod iz maticne knjige rodjenih, pasos ili licna karta ili za azilante potvrda od OFPRE (francuski biro za zastitu izbeglica i progonjenih).Ukoliko osoba nema nijedan od ovih dokumenata, treba dati bar jedan dokument koji potvrđjuje njegov identitet.

Za adresu zivljenja, ukoliko osoba zivi u Francuskoj vise od tri meseci : fakture za stanarinu ili fakture za struju, telefon... ili za osobe koje su u domovima, potvrda od strukture, dokumente od OFPRE, dokumente za boravak, bolnicki otpusni list, platni list...

Materijalno stanje: prioritet dokumenata koji potvrđuju materijalno stanje u toku

zadnjih dvanaest meseci, osobi koja zahteva ovaj dispozitiv i njene porodice (suprug/a, deca).

Od 11 marta 2011 godine, državna medicinska pomoc AME se naplacuje: 30 evra godisnje.

Ali kada vec posedujete ovu pomoc, konsultacije u bolnici, kod lekara, u apoteci ili laboratoriji su besplatne. AME vam omogućuje pristup ka medicinskoj nezi, ali ne i besplatni servis za zubne proteze i naocare.

Ova pomoc (AME) ima vaznost godinu dana, na celoj teritoriji Francuske. Ne zaboravite obnoviti zahtev za koriscenje ove pomoci dva meseca pre isteka krajnjeg roka.

### **Pomoc pri osiguranju**

Radi se o finansiskoj pomoci koja služi za placanje dela zdravstvenog osiguranja, (u socijalnom ili privatnom osiguranju). Da bi osoba imala pravo na ovu pomoc, ne treba preci svoje finansiske prihode za 20% vise od plafona koji je predvidjen za ostvarivanje prava za dodatnu medicinsku pomoc (CMU). Zahtev podneti do :  
*CPAM du Doubs, 2 rue Denis Papin – tel : 36 46*

## **Maticni lekar (Médecin traitant)**

Treba izabrati lekara i deklarirati ga kao svog maticnog lekara. Za to postoje specijalni formulari koje trebate popuniti i poslati ih u centru za socijalnu zastitu. Isto tako, svaki put (ukoliko nije automatski) treba poslati deklaraciju u centru da bi povratili novac koji ste dali za ukazanu medicinsku uslugu. Maticni lekar je taj koji daje uput za konsultaciju kod specijalista. Mozete promeniti svog maticnog lekara kada god zazelite, i svakako, ukoliko promenite adresu zivljenja. Za sve promene treba obavestiti Centra za socijalnu zastitu.

Pri medicinskom pregledu, imate pravo da pitate lekara da vam da kopiju vasih rezultata i ne zaboravite da ponesete sa vama vas dosije i sva potrebna medicinska dokumenta.

## **Zdravstvena lokalna struktura (Où consulter à Besançon)**

Kao u većine zemalja, i u Francuskoj prva zdravstvena konsultacija treba se obaviti kod opstog lekara. Ukoliko nemate svog lekara, možete konsultovati takozvane « zute strane » u telefonskom imeniku (ili na internetu) i naći adresu lekara u privatnom ili javnom sektoru.

### **Bolnice u gradu**

- *CHRU Jean Minjot*

3, boulevard Alexandre Fleming (u Planoise, Chateaufarine)  
Tél. 03 81 66 81 66

- *CHRU Saint-Jacques*

2, place Saint-Jacques (centar grada)  
Tél. 03 81 66 81 66

U ove dve bolnice, postoji socijalni servis koji može pomoći osobama oko bolničkog lečenja, dati im podršku u toku hospitalizacije i pomoći njihovoj porodici u pripremu post-bolničkog perioda. Broj telefona ovog servisa : 03 81 66 85 48 (ovaj servis saraduje sa servisom u CHRU Saint-Jacques i može uputiti osobe ka njima)

Specijalni zdravstveni servisi uglavnom su besplatni i svaka osoba, bez obzira na svoj status može imati pristup. (Raspitati se u ove dve bolnice za radno vreme ili tačnu adresu servisa koji vas interesuje)

### **Psihološka podrška :**

- Centres de guidance (CGI) – personalna pomoć – pomoć porodicama – 13 rue des Jardins/ 03 81 53 48 02 ili 5 rue Blaise pascal (Planoise)/ 03 81 41 85 45.

### **Servis za seksualna pitanja-kontracepcija-ginekološko odeljenje :**

- **CICS (centar za informacije i konsultacije oko seksualnih pitanja).** Ovaj servis prima besplatno i anonimno sve osobe koje imaju različite potrebe (seksualna zaštita : kontracepcija, utvrđivanje trudnoće, vrši testove za otkrivanje seksualno-prenosljivih bolesti, SIDA virus i tako dalje). Osobe mogu isto tako dobiti bračne i porodične savete, biti saslušani pre i posle abortusa (dobrovoljnog), moralna i psihološka podrška, informacije na intimno seksualni



plan... Na adresu : 27 rue de la République – od ponedeljka do petka od 10h do 18h (proveriti letlje radno vreme) Da bi ste unapred zakazali termin, javite se na : 03.81.83.34.73 ili pogite na licu mesta.

- **Allo Point Ecoute.** Sve oko seksualnih pitanja, kontracepcije, prekida nezeljene trudnoce

  - 03 81 81 48 55 od ponedeljka do petka od 10h do 18h.

- **Conseil général,** Centar za planiranje i savete porodicama – Adresa : 25 rue Charles Nodier –Treba nazvati 03 81 25 87 70 i zakazati termin. U ovom centru medju ostalog, mozete dobiti i ginekoloske konsultacije (utvrđivanje trudnoce, kontracepcija, testovi za otkrivanje seksualno-prenosljivih bolesti...)

## **Vakcinacije**

Osnovna adresa : Direction Hygiène santé (direkcija higijene i zdravlja), na adresu : 15 rue Mégevand –

Tel. 03 81 65 78 00.

Servis za borbu protiv tuberkuloze (Service de lutte anti-tuberculeuse)  
15 rue Denfert Rochereau – Tel.03 81 65 44 58.

## **Maltretiranje zena /prostitucija/ zrtve nasilja**

- Dve osnovne adrese : Le Nid. 2 rue de la bibliothèque, tel. 03 81 83 02 03 (u hitnom slucaju nazovite :

06 59 24 47 66).

- Asocijacija : Solidarité femmes. 15 rue des roses – 03 81 81 03 90.

## **Upotreba droga, toksikomanija i**

- Adresa : Solea. 2 place Payot – 03 81 83 03 32.

## **Alkoholizam, nikotinizam ; pomoc za odvikavanje od alkohola i pusenja**

- Adresa : ANPAA 25. 11 rue d'Alsace – 03 81 81 03 57 ili 03 81 83 22 74.

## **Sida, IST (Seksualno prenosljive bolesti)**

- CDAG – Centar za otkrivanje side, hepatita i seksualno prenosljive bolesti (aninimno i besplatno!). Na adresu: 15 rue Denfert Rochereau – tel. 03 81 65 44 50.

- Centar za planiranje i savete porodicama. Adresa : 25 rue Charles Nodier – Tel.03 81 25 87 70.
- CODES 25 (documentacija). 3 avenue Louise Michel –Tel.03 81 82 32 79.
- AIDES délégation départementale du Doubs (delegacija u departemanu Du) Pomoc osobama koji su zarazeni virusnim bolestima, dokumentacija oko bolestima i program za zamenu spriceva. Adresa : 3 rue Ronchaux – 03 81 81 80 00.
- Sida-informativni centar, poziv je besplatan : 0 800 840 800

Ukoliko ste bili u nekoj rizicnoj situaciji : seksualni akt bez zastite, defektni kondom, zajednicka upotreba spriceva, povrede..., treba odmah konsultovati (u roku od 48 sati) lekara ili CDAG : Centra za otkrivanje side, hepatita i seksualno prenosljive bolesti

Raspitati se kod ovih servisa i potraziti od njih eventualno, druge adrese servisa koje vam mogu pomoci za vase specijalne potrebe i pitanja.

## **Koga konsultirati kada nemamo zdravstvenu zaštitu i sredstva za život** **(Où consulter sans protection maladie et sans argent)**

U gradu postoje strukture koje nude besplatnu zdravstvenu zaštitu:

- **la PASS (Dezurstva ; pristup zdravstvenoj nezi)** - u bolnici l'hôpital Jean Minjoz blizu do SAMU, 3 boulevard Alexandre Fleming (Planoise, Chateaufarine) – Radno vreme od ponedeljka do petka od 8h30 do 16h30 - Tél. 03 81 66 86 81.  
Osobe koje imaju potrebu od hitnu medicinsku pomoc i koje su u teskoj situaciji (od finansiskih ili drugih razloga) mogu se obratiti u PASS-u. Usluge su besplatne. Pored zdravstvene nege, ovim se osobama moze pomoci i oko prava za koriscenje zdravstvenog osiguranja.
- **Médecins du monde** – 12 rue Champerond- 03 81 51 26 47.

Konsultacije i lekovi su besplatni. Servis radio od utorka do petka od 14 do 16-17h.

**France humanitaire** : besplatno lecenje zuba - 10 avenue Fontaine Argent – 03 81 80 97 13 radno vreme svakog cetvrtka od 14 à 17h (bez najave).

Detaljnije informacije na internetu, na strani INPES-a posvecena zdravlju:

<http://www.lasantepourtous.com/liste-des-langues.htm>

## **Brinuti se za svoje zdravlje (Veiller à sa santé)**

Detaljne informacije na internet stranici :

<http://www.lasantepourtous.com/francais/pour-veiller-a-sa-sante/sommaire.htm>

Rano otkrivanje bolesti je ključ uspešnog lečenja : to je i cilj tako zvanog zdravstvenog bilansa (sve na ovoj temi na stranici 13)

Kako poslovice kaže : « *bolje spreciti nego leciti* », postoje savremene metode i nacine da zasticimo svoje zdravlje i to: od VHS-virusa (side) detaljnije informacije na internetu (na gorenavedenu adresu str.15), od seksualno-prenosljive bolesti (str.19), od virusnog hepatita B i C (str. 20) i od tuberkuloze (str. 22).

Brinuti se o zdravlju ukljucuje i navremeno i redovno vakciniranje (str. 24), higijena zivota (nacin hranjenja, fizicka aktivnost, nikotin, alhohol (str.25) i kontracepcija (str. 28).

---

## **Mentalno zdravlje (Santé mentale)**

Psiholoska i psihijatriska pomoc, prijem, orijentacija, konsultacija, urgentni centar.

Adrese u Besansonu :

### **CHU-Psihijatriski hitni slucajevi**

Telefonski i fizicki prijem 24H/24 i 7 dana/7 bez zakazivanja, lica starija od 18 godina

Adresa: Boulevard Flemming 25000 Besançon

Telefon: 15

### **Za orijentaciju, informaciju ili prijem i konsultaciju : Medicinsko-psiholoski centri CMP**

- Deca, adolescenti, studenti od 0 do 20 godina:

CMPP: Medicinsko-psiholosko-pedagoski centar Akademije. Konsultacije su besplatne. Adresa:

22 rue Chifflet. Od ponedjeljka do petka: od 8H30 do 12H00 i od 13H30 do 18H30. Subotom: od 8H30 do 12H00.

- Studenti od 20 do 27 godina : BAPU: Biro za psiholosku pomoc pri univerzitetu. Besplatno savetovanje.

Adresa : 22 rue Chifflet. Od ponedjeljka do petka: od 8H30 do 12H00 i od 13H30 do 18H30. Subotom: od 8H30 do 12H00

- Za Odrasle: *CMP* : to su centri za prijem osoba sa psihickim poremecajima, pomoc je besplatna, ali bez mogucnosti za bolnicko lecenje. (prijem od strane medicinskog personala, psihijatra, psihologa). Za osobe koje prolaze kroz teske trenutke licne ili porodicne krize postoji mogucnost da se ukljuce u groupnu terapiju ili da budu saslusani i savetovani od strane strucnih lica.

Adrese CMP u gradu (konsultacije se zakazuju unapred):

- CMP Jules Verne 2, rue de l'industrie, tel. 03.81.40.38.00

- CMP Blaise Pascal 5, rue Blaise Pascal, tel. 03.81.41.85.40

- CMP Le point du jour 15, avenue Denfert Rochereau, tel. 03.81.25.43.34

### **Kucne posete za pacijente sa psihiatriskim problemima**

CH Novillars – Megusektorska mobilna ekipa za prevenciju (EMPI). Kucni pregled je predvidjen za odrasle pacijente starije od 18 godina i odvija se u binomu: psihijatar i medicinska sestra (tehnicar). Odlučeno od slučaja, pacijentu može biti ukazana pomoć na licu mesta ili može biti upućen na bolničko lečenje.

Adresa: CMP Jules Verne 2 rue de l'Industrie ; Telefon : 03.81.40.38.00

### **Post-traumatski pregledi**

Treba ih zakazati unapred. U : CHU-Urgences psychiatriques-

Adresa : Boulevard Flemming ; Telefon: 03.81.66.80.13

### **Odeljenje za prijem oca, majke i bebu**

Pomoć trudnicama sa psihickim ili medicinskim problemima, roditeljima sa psihickim, mediko-socijalnim i drugim problemima... Mogućnost za individualnu ili grupnu terapiju.

Adresa : 11, rue de Reims ; Telefon : 03.81.88.33.62

### **Kuca adolescenta**

Prijem, saslušavanje, informisanje, orijentisanje i ukazivanje pomoći za mlade od 12 do 20 godina, mogućnost za prijem roditelja

Odgovor za globalno zdravlje : psihicke, socijalne, somatske, skolske ili pravne probleme.

Konsultacije su besplatne, sa ili bez prethodnog zakazivanja.

Adresa: 13, rue des Jardins ; Telefon: 03.81.53.97.67

### **Besplatne konsultacije za decu i mlade od 0 do 18 godina**

Centar za decu i odojcad :

CGI u Planoise 5 rue Blaise Pascal ; tel. 03.81.41.85.45

CGI 13 rue des Jardins ; tel.03.81.53.48.02